

ROUNDELAY

Refrain

Girls, the feet of Lord Ramana sing!
Seek and dance in joy!
Join together and dance in joy!

Text

1. Leaving his abode of bliss,
In compassion he came down (to earth) at Tiruchuli,
Not content to remain there,
Eagerly he came to Arunagiri.

(Ramana Guru)
2. To the loving devotees who eagerly go to him at Virupaksha cave,
He, with his look of grace,
Appears sweet as sugarcane
And makes them rejoice.

(Ramana Guru)
3. By the grace of God manifesting as light in Sonagiri,
He cut off the impurities of individuation,
Illusion and action,
And revels in the bliss of the Self.

(Ramana Guru)

KUMMI PATTU

Pallavi

Ramaṇa Guru padam pāḍuṅ-gaḍi attait
Tēḍi ninḍrē ramit-tāḍun-gaḍi - peṅgāḷ
Kūḍi-ninḍrē ramit tāḍuṅ-gaḍi.

Nul

1. Taṅguṅ siva-lōkam tannai viṭṭu daya
Vāhat tiruc-chuzhi tannil vandu;
Aṅgum irukka manaṅ-sahi-yāmalē
Aruṇa Giri tannai nāḍi-vandān.

(Ramana Guru)

2. Virumbi vandiḍum anbar-gaḷai viru
Pāksha guhai-yinil tān-irundu;
Karumbu pōl-ruchi kāṭṭik kaḷit-tiḍa
Kāṭchi tandān aruḷ pārvai-yuḍan.

(Ramana Guru)

3. Sōṇa-giri tannil jōti-vaḍi vādait
Tōṇḍri-dum Īsan aru-ḷālē;
Āṇava kāmiya māyai aṟut-teṟind
Ānma sukattiḷ kaḷit-tiḍuvān.

(Ramana Guru)

4. Shining forth as all-pervading transcendence
 As well as immanence, with no abode of his own,
 Having realised the state beyond night and day,
 He revels in it, all by himself.
 (Ramana Guru)
5. He is in the five elements¹;
 He cut off the five sheaths²;
 He swallowed up the five primordial principles³;
 He mastered the five senses.
 (Ramana Guru)
6. He grew unmindful of the three bodies⁴,
 Surpassed the three states⁵,
 Went beyond the three qualities⁶
 And transcended the three attainments.⁷
 (Ramana Guru)
7. Girls, finding nothing more to do, he is left as the sole
 Being of Grace, that is, Siva with the lustrous crescent;
 Then he pervaded all beings as their Self,
 Himself remaining as the Supreme Self.
 (Ramana Guru)

¹ Earth, water, fire, air and ether.

² The five *kosas* of the body from gross to subtle.

³ The *tanmatras* are the five elements in their primordial state before admixture. The element earth, for example, is said to consist of one-half earth and one-eighth of each of the other elements while *tanmatra* earth is pure earth, free of other elements, though not perceivable by the ordinary senses.

⁴ Gross, subtle and causal.

⁵ Waking, dreaming and deep sleep.

⁶ Three *gunas* or attributes, *sattva*, *rajas* and *tamas*, respectively, the pure and harmonious, the active and the inert.

⁷ The three attainments, *Salokya*, *Saroopya* and *Sameepya*, denote the degree of closeness of the worshipper to the worshipped. *Salokya* means reaching the Abode of God. *Sameepya* means reaching close to Him personally (person to person). *Saroopya* means in the same form as He, resembling Him in form yet different from Him. Transcending these three steps of closeness, is the fourth *Sayujyam* which means losing one's differential identity in Him. Losing the differential identity is Realization of the Self as Self, the One without a second, and hence the Self Supreme.

4. Eṅgu niṟainda parā parā-māyoli
Taṅgum iḍa-madon ḍṛil-lāmalē;
Kaṅgul paga-laṟa ninḍra-viḍa madaik
Kaṅḍu kaḷit-tanan tānāgi.
(Ramana Guru)
5. Pañcha bhūtan-gaḷiḷ tānirun dāna-van
Pañcha kōsan-gaḷait tānaṟut-tān;
Pañcha-tan mātti-rai tān-kuḍit tānavan
Pañcha indriyat-tait tān-jayit-tān.
(Ramana Guru)
6. Mūnḍṛu sarī-ramun tān-maṟan dānavan
Mūnḍṛ-avas taigaḷum tān-ozhittān;
Mūnḍṛu guṇaṅ-gaḷun tāndi-viṭ tānavan
Mūnḍṛu padaṅ-kaḍan dēṛi-viṭṭān.
(Ramana Guru)
7. Pinnum vinai-yeduṅ kāṇāṇḍi piṟai
Ōṅgu tanic-chivam ānāṇḍi;
Innuṅ-jīva vuyir ānāṇḍi yini
Dāhap para-vuyir ānāṇḍi.
(Ramana Guru)

8. Holding the individual and the Supreme selves together
And uniting them, he lost his individuality
And like ripe fruit,
Remains ever the Supreme Being.

(Ramana Guru)

9. With his gracious look he gave me a slap on the cheek
That seemed to say, 'O pious Venkataramana,
Why do you waste your time with words?
See for yourself!'

(Ramana Guru)

10. Without doubt Ramana is my kind master, guide and Lord.
Wise girls, let us surrender to him,
Fall at his feet
And dance in rapture!

(Ramana Guru)

8. Jivat tuyi-raiyum parat tuyi-raiyuñ
Chērt-tīru gappiḍit tonḍ-ṛākki;
Bhāvatti-ninḍru tanai maṛandē para
Māgip-pazhuttut tanittu viṭṭān.

(Ramana Guru)

9. Vīṇi-nil vāyai vaḷarppa danāl-enna
Vēṅkaṭa Ramaṇa vēdi-yanē;
Kāṇinik kātchi-yen ḍṛōdi yaṛain-dānē
Kaṇvizhi-yāl eṇḍṛan kannat-tilē.

(Ramana Guru)

10. Ramaṇa-nen Sat-Guru Ramaṇa-nen bhōda-kan
Ramaṇa-nen nāya-gan āgiviṭ-ṭān;
Namaven-ḍṛavan padam nāḍi-vizhundu nām
Nāṭṭiyam āḍuvōm jñānap peṅgāl.

(Ramana Guru)